

Obsah (Contents)

Úvodom (Introduction)	4
Domenico COSMAI: Translation and translatability in the EU institutional context: a comparison of different needs	6
Edita GROMOVÁ: Príprava prekladateľov odbornej literatúry v rámci celoživotného vzdelávania (The Training of Translators of Specialist texts within the Long-life Education)	19
Tereza MATIĆ IVUŠIĆ: Translation of the EU documents : How do Croatian translators cope with this problem?	23
Elena MONČEKOVÁ: Príprava odborníkov, prekladateľov a tlmočníkov pre trh EÚ	26
Tamara FERLUȘCĂ: Translating the Community Acquis for Accession. The Romanian Experience	32
Eva KRÁTKA: Preklady pre Úrad pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločenstiev	37
Edita CHRENKOVÁ: Niekoľko problémov maďarsko-slovenského prekladu	41
Kateřina MARTONOVÁ: K praktickým aspektům překlada textů EU	43
Radoslav BERECKÝ: Vyhláška 263/96 Z. z. – pomoc alebo prít'az' pri práci súdneho tlmočníka	45
Viera MAKAROVÁ: Segmentácia reality a tlmočenie enumerácií	50
Klub kultúry prekladu JTP v Bratislave (JTP's Club on Translation Culture in Bratislava)	
Ján KOŠKA: Ktorý preklad je najlepší	59
Andrej RÁDY: Etické otázky práce tlmočníka	72
Silvia SEMAKOVÁ: Praktické otázky prekladania medicínskych textov z angličtiny a z ruštiny a do angličtiny a do ruštiny	79
Viera MAKAROVÁ: Nestrieľajte na tlmočníka, robí, čo môže. Alebo ako si poradiť a názvami inštitúcií	87
Juraj ŠEBESTA: Kultúra odborného prekladu: zásady a kompromisy (tézy k prednáške)	96